



BALDINTZA TEKNIKOEN ORRIA, EIBARKO UDALERA KO BIDEO- ALBISTEEN ZERBITZUA KONTRATATZEKO

1. HELBURUA

Dokumentu honen xedea da "EIBARKO UDALERA KO BIDEO-ALBISTEEN ZERBITZUA" kontratatze ko bete behar diren betekizunak eta baldintzak ezartzea.

2. EGIN BEHARREKO ZERBITZUAK

Enpresa adjudikaziodunak honako zerbitzu hauek eman beharko ditu:

- Oro har, 1 eta 4 minutu arteko iraupena duten bideo-albisteen grabazioa, edizioa eta lokuzioa, eta 5 eta 10 minutu bitarteko iraupena duten bideo-albisteak, gutxi gorabehera, ekitaldi berezietan (San Joan eta San Andres jaiak eta Arrateko jaiak, gehienak). Horretarako, beharrezkoa izango da jarduera egiten ari den Eibarko lekura joatea.

Lan honen emaitza diren piezen zuzeneko hartzaileak Eibarko herritarrak izango dira, baina edozein pertsonak, edozein kokapenetatik, eskuratu ahalko du eduki hori, Eibarko Udalaren Youtubeko kontura igo beharko baita eta edukia udal webgunera estekatu, modu errazean eskuragarri egon dadin. Piezarako esteka, halaber, Eibarko Udalak kudeatzen dituen sare sozialen bidez hedatuko da. Azken kasu horretan, Komunikazio Zerbitzua arduratuko da zeregin horretaz.

PLIEGO DE REQUISITOS TÉCNICOS PARA LA "CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE VÍDEO-NOTICIAS PARA EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR"

1. OBJETIVO

El objeto del presente documento es establecer los requisitos y condiciones a los que debe ajustarse la contratación del "SERVICIO DE VÍDEO-NOTICIAS PARA EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR"

2. SERVICIOS A REALIZAR

La empresa adjudicataria deberá prestar los siguientes servicios:

- Grabación, edición y locución de vídeo-noticias de entre 1 y 4 minutos de duración de forma general, y vídeo-noticias de entre 5 y 10 minutos de duración, aproximadamente, en los casos de eventos especiales (fiestas de San Juan, San Andrés, y fiestas de Arrate, en su gran mayoría). Para ello, será necesario desplazarse al lugar de Eibar en el que se esté desarrollando la actividad en cuestión.

Las piezas resultantes de este trabajo tendrán como destinataria directa la ciudadanía eibarresa, aunque cualquier persona, desde cualquier ubicación, podrá acceder a su contenido, ya que deberá subirse a la cuenta de YouTube del Ayuntamiento de Eibar y enlazar el contenido a la web municipal, a fin de que esté disponible de manera fácil y accesible. El enlace a la pieza será también difundido a través de las redes sociales que gestiona el Ayuntamiento de Eibar. En este último caso, será el Servicio de Comunicación el encargado de dicho cometido.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR				
Egiaptapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 09ce3c7918dcfec7d7eaea8d104cb117c2754e91 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202300003145 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do <table><tr><td>Sinadura / Firmado por</td><td>Data / En fecha</td></tr><tr><td>IRATXE PICAZA AÑIBARRO</td><td>31/10/2023 11:52:48</td></tr></table>		Sinadura / Firmado por	Data / En fecha	IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha				
IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48				



Materiala, grabatu eta dagokion plataforman partekatu ondoren, Eibarko Udalaren ikus-entzunezko artxiboaren parte izango da. Jabetza intelektualaren klausulari dagokionez, lizitazio hau arautzen duen baldintza-orrian ezarritakoa beteko da. Zentzu horretan, enpresa adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du jabetza intelektualeko eskubideak eskuratzeko eta lagatzeko kontratuak sinatzeko.

El material, una vez grabado y compartido en la plataforma correspondiente, pasará a formar parte del archivo audiovisual del Ayuntamiento de Eibar. En cuanto a la cláusula de propiedad intelectual, se estará a lo establecido en el Pliego de Condiciones que rige la presente licitación. En este sentido, la empresa adjudicataria se compromete a firmar los correspondientes contratos de adquisición y cesión de derechos de propiedad intelectual.

Zerbitzuaren eskakizun teknikoak:

- Orokorrean bideo-albisteak 1 eta 4 minutu artekoak izango dira.
- Ekitaldi bereziak direla eta (San Juan, San Andres, Arrateko jaiak...), bideo-albisteek 5 eta 10 minutu arteko iraupena izango dute, gutxi gorabehera.
- Pieza bakoitza gaztelaniaz zein euskaraz egin beharko da, herritarren hizkuntza-eskubideak uneoro errespetatzeko.
- Adjudikaziodunak kontratua gauzatzera erabiltzen diren euskarazko testuak hizkuntza aldetik zuzenak eta egokiak direla bermatu beharko du. Hizkuntzaren kalitatearen aldetik, gutxienezko baldintzak ez dituztela betetzen ikusiz gero, zuzentzea eskatu ahal izango zaio, inolako gaitzirik eragin gabe.
- Hilean 2-3 estaldura egitea aurreikusten da, bideo-albiste formatuan, beharren arabera izango da.
- Grabatzeko lekuak Eibarko udalerrian dauden guneak izango dira.
- Grabazio-aldiak horri buruzko informazioa

Requerimientos técnicos del servicio:

- Las vídeo-noticias tendrán una duración de entre 1 y 4 minutos, de forma general.
- Con motivo de eventos especiales (fiestas de San Juan, San Andrés, fiestas de Arrate...), las vídeo-noticias tendrán una duración entre 5 y 10 minutos, aproximadamente.
- Cada pieza deberá realizarse tanto en castellano como en euskera, a fin de respetar, en todo momento, los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
- La entidad adjudicataria deberá garantizar que los textos utilizados para la ejecución del contrato sean correctos y adecuados lingüísticamente. En caso de que se considere que no tienen la suficiente calidad lingüística, se podrá exigir a la empresa que adopte las medidas necesarias para su corrección sin que ello suponga ningún coste adicional.
- Se prevé que se realizará un máximo de 2-3 coberturas al mes en formato vídeo-noticias y según las necesidades.
- Los lugares de grabación serán espacios sitios en el municipio de Eibar.
- El período de grabación tendrá la misma

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 09ce3c7918dcfec7d7eaea8d104cb117c2754e91 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202300003145 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
IRATXE PICAZA AÑIBARRO		31/10/2023 11:52:48	



eman beharra eragin duen albiste-ekintza edo -gertaeraren iraupen bera izango du.

- Eibarko Udalak gutxienez 24 ordu lehenago jakinaraziko dio enpresa adjudikaziodunari zer ekitaldi edo jarduera grabatu behar duen.
- Materiala grabazioaren xedea amaitu ondoren argitaratuko da, gehienez ere 5 egun naturaleko epean.
- Kasuren batean, Eibarko Udalak 5 ordu lehenago jardueraren bat grabatzeko eskatu ahaliko dio enpresa adjudikaziodunari, eta, era berean, editatutako materiala eskatu ahal izango dio, jarduera amaitu eta 12 ordu baino gutxiagoko epean.
- Eibarko Udalak enpresa adjudikaziodunarekin adostuko du bideo-albistea editatzeko formatua. Kasu batzuetan, jardueraren berri ematea izango da helburua, eta, beste batzuetan, egindakoa erakustea. Horregatik, azken kasu horretan, irudiak sekuentzia gisa editatu beharko dira, musikarekin eta lokuziorik gabe.
- Editatutako bideo-albistek irudi eta audio aldaezinekin emango dira.
- Grabatutako pieza bakoitzak Eibarko Udalaren logoa izan beharko du beti.
- Uneoro errespetatuko dira Eibarko Udalak ezarritako berdintasun-irizpideak informazio-pieza guztiak egiteko eta zabaltzeko,, beraz, debekatuta dago hizkera sexista erabiltzea.

duración que el acto o hecho noticioso que haya generado la necesidad de informar sobre el mismo.

- El Ayuntamiento de Eibar informará a la empresa adjudicataria sobre el evento, actividad o jornada a cubrir con una antelación mínima de 24 horas.
- El material se publicará una vez finalizado el objeto de la grabación, en un plazo máximo de 5 días naturales.
- En algún caso, el Ayuntamiento de Eibar podrá solicitar a la empresa adjudicataria la grabación de alguna actividad con menos de 5 horas de antelación, y podrá, asimismo, pedirle el material editado en un plazo inferior a 12 horas desde la finalización de la misma.
- El Ayuntamiento de Eibar acordará con la empresa adjudicataria el formato en el que se editará la vídeo-noticia. En algunos casos, su objetivo será el de informar sobre la actividad, y, en otros, el de mostrar lo que se ha hecho. Por ello, en este último caso, las imágenes deberán editarse como una secuencia con música y sin locución.
- Las vídeo-noticias editadas se entregarán con imágenes y audios inalterables.
- Cada pieza grabada deberá tener insertado, en todo momento, el logo del Ayuntamiento de Eibar.
- En todo momento, se respetarán los criterios de igualdad establecidos por el Ayuntamiento de Eibar en la elaboración y difusión de todas las piezas informativas, y, por tanto, queda prohibido el uso del lenguaje sexista.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR					
Egiarzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 09ce3c7918dcfec7d7eaea8d104cb117c2754e91 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202300003145 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do <table><tr><td>Sinadura / Firmado por</td><td>Data / En fecha</td></tr><tr><td>IRATXE PICAZA AÑIBARRO</td><td>31/10/2023 11:52:48</td></tr></table>		Sinadura / Firmado por	Data / En fecha	IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48	
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha					
IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48					



- Enpresa adjudikaziodunak beharrezkoa den ikus-entzunezko ekipamendua jarriko du argi-aukera desberdinetan grabatzeko eta baldintza anitzetan soinua grabatzeko sor daitezkeen zailtasunak gainditzeko.

- La empresa adjudicataria aportará el equipamiento audiovisual necesario para grabar en diferentes opciones de luz y para superar las dificultades de grabación de sonido que se pudieran presentar en las más variadas condiciones.

3. ZERBITZUA ESKAINTZEA

Kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den enpresak bere erakundeko pertsona bat izendatuko du, zerbitzuen arduradunaren rola beteko duena, eta, aldi berean, hura osatzen duten gaien koordinatzailea izango dena.

Kontratistak baldintza-orri honen xede diren beharrezko lan guztiak egingo ditu, eta haien erantzule izango da, Eibarko Udaleko kontratuaren arduradunaren aurrean.

Kontratistak jarriko du beharrezkoa den giza taldea.

Zerbitzura atxikitako langile guztiek gaitasun eta prestakuntza tekniko egokia izango dute.

4. KONTRATISTAREN ETA EIBARKO UDALAREN ARTEKO HARREMANAK

Zerbitzua garatu bitartean, enpresa adjudikaziodunak Eibarko Udalarekin dituen zuzeneko harreman guztiak Eibarko Udaleko kontratuaren arduradunaren bitartez gauzatuko dira edo Komunikazio eta Gardentasunerako udal teknikariarekin.

5. HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

3. PRESTACIÓN DEL SERVICIO

La empresa que resulte adjudicataria del Contrato designará una persona de su organización que asumirá el rol de Responsable de los Servicios y, a su vez, será el/la coordinador/a de las distintas materias que integren el mismo.

El Contratista realizará todos los trabajos necesarios objeto de este pliego, y será plenamente responsable de su ejecución a satisfacción de el/la responsable del contrato por parte del Ayuntamiento de Eibar.

El Contratista aportará el equipo humano necesario.

Todo el personal adscrito a la realización del trabajo tendrá la capacidad y preparación técnica adecuada.

4. RELACIONES ENTRE CONTRATISTA Y AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Durante el desarrollo del servicio, todas las relaciones directas de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento de Eibar se desarrollarán a través de la persona Responsable del contrato del Ayuntamiento de Eibar o del técnico municipal de Comunicación y Transparencia.

5. CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 09ce3c7918dcfec7d7eaea8d104cb117c2754e91 Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300003145 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do 		
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha	
IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48	

**Hizkuntza-gaitasuna:**

Zerbitzua eman behar dutenek gaitasun nahikoa izango dute euskaraz eta gaztelaniaz, bideoen euskarazko eta gaztelaniazko bertsioak egiteko eta herritarrekin harremanetan jartzeko, haien bizipenak eta iritzia jasotzeko orduan.

Euskararen erabilera herritarrekin:

Irudiak grabatzeko orduan herritarrengana hurbiltzean, lehen hitza euskaraz egingo da beti eta herritarri ez zaio inoiz eskatuko hizkuntzaz aldatzeko. Herritarrek edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

Erabilera Eibarko Udalarekin:

Enpresak Udaleko arduradun teknikoarekin izango dituen ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz izango dira, ahal den guztietan.

Competencia lingüística:

Quienes tengan que prestar el servicio tendrán la capacidad suficiente en euskera y castellano para poder realizar las versiones en euskera y castellano de los vídeos y poder contactar con la ciudadanía a la hora de recabar sus vivencias y opiniones.

Uso del euskera con la ciudadanía:

Al acercarse a la ciudadanía a la hora de grabar las imágenes, la primera palabra se hará siempre en euskera y nunca se pedirá al ciudadano/a que cambie de idioma. El ciudadano/a puede ejercer su derecho a elegir la lengua en cualquier momento.

Uso del euskera con el Ayuntamiento de Eibar:

Las relaciones orales y escritas de la empresa con el responsable técnico del Ayuntamiento serán en euskera siempre que sea posible.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR				
Egiatzapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 09ce3c7918dcfec7d7eaea8d104cb117c2754e91 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202300003145 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do <table><tr><td>Sinadura / Firmado por</td><td>Data / En fecha</td></tr><tr><td>IRATXE PICAZA AÑIBARRO</td><td>31/10/2023 11:52:48</td></tr></table> 		Sinadura / Firmado por	Data / En fecha	IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48
Sinadura / Firmado por	Data / En fecha				
IRATXE PICAZA AÑIBARRO	31/10/2023 11:52:48				